叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 诗歌瑰宝，献给男孩和女孩(gems Of Poetry, For Girls And Boys) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌瑰宝，献给男孩和女孩(Gems of Poetry, for Girls and Boys)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['dʒɛmz][ʌv; əv]['poʊətri] , [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Gems** **of** **Poetry** **,** **for** **Girls** **and** **Boys** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 宝石 的 诗 , 为了 女孩们 和 男孩们 ,
[baɪ] [ˌʌn'noʊn]
by **Unknown**
经过 未知

古腾堡计划电子书《诗歌瑰宝：献给男孩女孩》，作者不详

['dʒɛmz][ʌv; əv] ['poʊətri] ,
GEMS **OF** **POETRY** **,**
宝石 的 诗 ,

诗歌瑰宝

[fɔːr; fər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
FOR **GIRLS** **AND** **BOYS**
为了 女孩们 和 男孩们

男女皆宜

['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] .
CONCORD **,** **N** **.** **H** **.**
和睦 , N . H .

新罕布什尔州康科德

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ruːfəs] ['mɛrəl] . - .
PUBLISHED **BY** **RUFUS** **MERRILL** **.** **1850** **.**
已发布 经过 鲁弗斯 梅里尔 . - .

由鲁弗斯·梅里尔出版，1850年。

['dʒɛmz][ʌv; əv] ['poʊətri] .
GEMS **OF** **POETRY** **.**
宝石 的 诗 .

诗歌瑰宝。

[meɪ] - [deɪ] [sɔːŋ] .
MAY **-** **DAY** **SONG** **.**
可能 - 天 歌曲 .

五一节之歌。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] ['evriwer] ,
" **The** **flowers** **are** **blooming** **everywhere** **,**
" 这 花朵 是 盛开 到处 ,

“鲜花到处盛开，”

[ɑːn] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [del] ,
On **every** **hill** **and** **dell** **,**
在 每一个 爬坡道 和 戴尔 ,

在每一座山丘和山谷里，

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
And **O** **,** **how** **beautiful** **they** **are** **!**
和 哦 , 如何 美丽的 他们 是 !

哦，它们多么美丽啊！

[haʊ] ['swiːtli] , [tuː] , [ðeɪ] [smel] !
How **sweetly** **,** **too** **,** **they** **smell** **!**
如何 甜蜜地 , 也 , 他们 闻 !

它们闻起来也好香啊！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] , [ðeɪ] [dæns] [ə'lɔːŋ] ,
" The little brooks , they dance along ,
" 这 小的 布鲁克斯 , 他们 舞蹈 沿着 ,

“小溪潺潺流淌，翩翩起舞。”

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ;
And look so glad and gay ;
和 看 所以 高兴的 和 同性恋 ;

看起来那么高兴，那么快乐;

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [sɔːŋ] ,
I love to hear their pleasant song ,
我 爱 到 听到 他们的 令人愉快的 歌曲 ,

我喜欢听他们悦耳的歌声。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] .
I feel as glad as they .
我 感觉 作为 高兴的 作为 他们 .

我和他们一样感到高兴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [bliːt] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] ,
" The young lambs bleat and frisk about ,
" 这 年轻的 羔羊 咩咩叫 和 搜身 关于 ,

小羊羔们咩咩叫着，蹦蹦跳跳地四处游荡，

[ðə; ði] [biːz] [hʌm] [raʊnd] [ðer; ðər] [haɪv] ,
The bees hum round their hive ,
这 蜜蜂 哼 圆形的 他们的 蜂巢 ,

蜜蜂在蜂巢周围嗡嗡叫着。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , —
The butterflies are coming out , —
这 蝴蝶 是 未来 出去 , —

蝴蝶开始飞出来了。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
' Tis good to be alive .
- 的 好的 到 是 活 .

活着真好。

" [ðə; ði] [triːz] , [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [greɪ] ,
" The trees , that looked so stiff and gray ,
" 这 树木 , 那 看起来 所以 僵硬的 和 灰色的 ,

那些树木看起来僵硬而灰暗，

[wɪð; wɪθ] [griːn] [riθs] [naʊ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] ;
With green wreaths now are hung ;
和 绿色的 花圈 现在 是 悬挂 ;

现在挂起了绿色的花圈;

[oʊ] ['mʌðər] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲!

[let][ˌem 'iː] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
let me laugh and play ,
让 我 笑 和 玩 ,

让我尽情欢笑玩耍吧!

[aɪ]['kænɑːt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
I cannot hold my tongue .
我 不能 抓住 我的 舌头 .

我无法保持沉默。

" [siː] ['jɑːndər][bɜːrd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
" See yonder bird spread out his wings ,
" 看 远处 鸟 传播 出去 他的 翅膀 ,

"看那只鸟展开翅膀，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪz] ;
And mount the clear blue skies ;
和 山 这 清除 蓝色的 天空 ;

登上湛蓝的天空；

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听！

[haʊ] ['merəli] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
how merrily he sings ,
如何 兴高采烈地 他 唱歌 ,

他唱得多么欢快啊！

[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][flaɪz] . "
As far away he flies . "
作为 远的 离开 他 苍蝇 . "

他飞得多么远啊。

" [goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
" Go forth , my child , and laugh and play ,
" 去 前进 , 我的 孩子 , 和 笑 和 玩 ,

"去吧，我的孩子，尽情欢笑玩耍吧。"

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,
And let your cheerful voice ,
和 让 你的 快乐 嗓音 ,

用你欢快的声音，

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [brʊks] , [ænd; ənd] ['meri] [meɪ] ,
With birds , and brooks , and merry May ,
和 鸟类 , 和 布鲁克斯 , 和 欢乐 可能 ,

鸟语花香，溪水潺潺，五月欢乐祥和，

[kraɪ][ə'laʊd] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Cry aloud , Rejoice !
哭 大声 , 麾 !

欢呼吧，欢欣吧！

[rɪ'dʒɔɪs] !
rejoice !
麾 !

麾！

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃek] [jʊr; jər] ['baʊndɪŋ] [mɜːrθ] ,
" I would not check your bounding mirth ,
" 我 会 不是 查看 你的 边界 欢笑 ,

我不会阻止你尽情的快乐，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [bɔɪ] ,
My little happy boy ,
我的 小的 快乐的 男生 ,

我快乐的小男孩，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [ɜːrθ]
For He who made this blooming earth
为了 他 WHO 制成 这 盛开 地球

祂创造了这繁花似锦的大地

[smaɪlz] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnfənts] [dʒɔɪ] .
Smiles **on** **an** **infant's** **joy** **.**
微笑 在 一个 婴儿的 喜悦 .

婴儿喜悦的笑容。

" [ˌælɪg'zændər] ['selkəːk] .
" **ALEXANDER** **SELKIRK** **.**
" 亚历山大 塞尔柯克 .

亚历山大·塞尔柯克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ]['sɜːrveɪ] ,
I **am** **monarch** **of** **all** **I** **survey** **,**
我 是 君主 的 全部 我 民意调查 ,

我是我所及之处的君主,

[maɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] ,
My **right** **there** **is** **none** **to** **dispute** **,**
我的 正确的 那里 是 没有任何 到 争议 ,

我的权利不容置疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
From **the** **centre** **all** **round** **to** **the** **sea** **,**
从 这 中心 全部 圆形的 到 这 海 ,

从中心一直延伸到海边,

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] .
I **am** **lord** **of** **the** **fowl** **and** **the** **brute** **.**
我 是 主 的 这 鸡 和 这 蛮力 .

我是飞禽走兽之主。

[oʊ]['sɑːlətuːd] !
O **solitude** **!**
哦 孤独 !

啊，孤独!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrmz]
where **are** **the** **charms**
在哪里 是 这 魅力

护身符在哪里?

[ðæt] ['seɪdʒɪz][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðaɪ] [feɪs] ?
That **sages** **have** **seen** **in** **thy** **face** **?**
那 智者 有 已见 在 你的 脸 ?

那是智者们从你脸上看到的吗?

['betər] [dwel] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə'lɑːmz]
Better **dwell** **in** **the** **midst** **of** **alarms**
更好的 住 在 这 中间 的 警报

最好在警报声中保持清醒

[ðæn; ðən] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .
Than **reign** **in** **this** **horrible** **place** **.**
比 在位 在 这 可怕 地方 .

宁愿在这个可怕的地方统治。

[aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [riːtʃ] ,
I **am** **out** **of** **humanity's** **reach** **,**
我 是 出去 的 人类的 抵达 ,

我已超出人类的掌控范围,

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] ,
I **must** **finish** **my** **journey** **alone** **,**
我 必须 结束 我的 旅行 独自的 ,

我必须独自完成我的旅程。

['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [spi:tʃ] ， —
Never hear the sweet music of speech , —
绝不 听到 这 甜的 音乐 的 演讲 ， —

从未听过言语的甜美乐章，——

[aɪ][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I start at the sound of my own .
我 开始 在 这 声音 的 我的 自己的 .

我从自己的声音开始。

[ðə; ði] [bi:sts] ， [ðæt] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
The beasts , that roam over the plain ,
这 野兽 ， 那 漫游 超过 这 清楚的 ,

那些在平原上游荡的野兽，

[maɪ][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [si:] ,
My form with indifference see ,
我的 形式 和 漠不关心 看 ,

我漠然地看着我的样子，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
They are so unacquainted with man ,
他们 是 所以 不熟悉的 和 男人 ,

他们对人类如此陌生，

[ðer; ðər] ['teɪmnəs] [ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Their tameness is shocking to me .
他们的 驯服 是 令人震惊 到 我 .

它们的温顺令我震惊。

[sə'saɪəti] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
Society , friendship , and love ,
社会 , 友谊 , 和 爱 ,

社会、友谊和爱情

[dɪ'vaɪnli] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][mæn] ,
Divinely bestowed upon man ,
神圣地 授予 之上 男人 ,

神赐予人类的

[oʊ][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .
O had I the wings of a dove .
哦 有 我 这 翅膀 的 一个 鸽子 .

我曾拥有鸽子的翅膀。

[haʊ] [su:n] [wʊd] [aɪ] [teɪst] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
How soon would I taste you again !
如何 很快 会 我 品尝 你 再次 !

我多久才能再次品尝到你的味道！

[maɪ] ['sɔrəuz] [aɪ] [ðen] [maɪt] [ə'sweɪdʒ]
My sorrows I then might assuage
我的 悲伤 我 然后 可能 缓和

我或许可以抚慰我的悲伤

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
In the ways of religion and truth ,
在 这 方式 的 宗教 和 真相 ,

在宗教和真理的道路上，

[maɪt] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Might learn from the wisdom of age ,
可能 学习 从 这 智慧 的 年龄 ,

或许可以从年长的智慧中汲取教训。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv] [juːθ] .
And be cheered by the sallies of youth .
和 是 欢呼 经过 这 萨利斯 的 青年 .

并为年轻人的奋勇拼搏而欢呼。

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion !
宗教 !

宗教!

[wʌt] ['treʒər] [ˌʌn'toʊld]
what treasure untold
什么 宝藏 不明

未述的宝藏

[ri'zaidz] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [wɜːrd] !
Resides in that heavenly word !
居住地 在 那 天上 单词 !

就住在那天上的圣言里!

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ,
More precious than silver or gold ,
更多的 宝贵的 比 银 或者 金子 ,

比金银更珍贵

[ɔːr][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .
Or all that this earth can afford .
或者全部 那 这 地球 能 买得起 .

或者说，是地球所能承载的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] [bel]
But the sound of the church - going bell
但 这 声音 的 这 教会 - 去 钟

但教堂的钟声却响了起来。

[ðiːz] ['væliz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['nevər] [hɜːrd] ,
These valleys and rocks never heard ,
这些 山谷 和 岩石 绝不 听到 ,

这些山谷和岩石从未被人听闻过。

[nɛə] [said] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nel] ,
Ne'er sighed at the sound of a knell ,
从未 叹了口气 在 这 声音 的 一个 丧钟 ,

听到丧钟声，他从未叹息过。

[ɔːr] [smaɪld] [wen] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ə'pɪrd] .
Or smiled when a Sabbath appeared .
或者 微笑 什么时候 一个 安息日 出现 .

或者，当安息日到来时，他会露出微笑。

[jiː; ji]['waɪndz] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər][spɔːrt] ,
Ye winds , that have made me your sport ,
叶 风 , 那 有 制成 我 你的 运动 ,

你们这些风啊，把我当成了你们的玩物!

[kən'veɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] [ʃɔːr]
Convey to this desolate shore
传达 到 这 荒凉 支撑

运送到这片荒凉的海岸

[sʌm; səm]['kɔːrdʒəl] [ɪn'dɪrɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,
Some cordial endearing report ,
一些 亲切 可爱的 报告 ,

一些亲切友好的报告，

[ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][noʊ] [mɔːr] .

Of	**a**	**land**	**I**	**shall**	**visit**	**no**	**more**	**.**
的	一个	土地	我	将	访问	不	更多的	.

一个我将不再踏足的国度。

[maɪ] [frendz] , [duː] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [send]

My	**friends**	**,**	**do**	**they**	**now**	**and**	**then**	**send**
我的	朋友们	,	做	他们	现在	和	然后	发送

我的朋友们，他们偶尔会发信息吗?

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] ['æftər][ˌem 'iː] ?

A	**wish**	**or**	**a**	**thought**	**after**	**me**	**?**
一个	希望	或者	一个	想法	后	我	?

在我身后，有什么愿望或想法吗?

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,

O	**tell**	**me**	**I**	**yet**	**have**	**a**	**friend**	**,**
哦	告诉	我	我	然而	有	一个	朋友	,

哦，告诉我我还有朋友吗?

[ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][tuː; tə] [siː] .

Though	**a**	**friend**	**I**	**am**	**never**	**to**	**see**	**.**
尽管	一个	朋友	我	是	绝不	到	看	.

虽然我再也见不到这位朋友了。

[haʊ] [fliːt] [ɪz][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] !

How	**fleet**	**is**	**a**	**glance**	**of**	**the**	**mind**	**!**
如何	舰队	是	一个	瞥一眼	的	这	头脑	!

思绪转瞬即逝!

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] ,

Compared	**with**	**the**	**speed**	**of**	**its**	**flight**	**,**
比较的	和	这	速度	的	它是	航班	,

与它的飞行速度相比，

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɪt'self][lægz][bɪ'haɪnd] ,

The	**tempest**	**itself**	**lags**	**behind**	**,**
这	暴风雨	本身	滞后	在后面	,

暴风雨本身滞后于风暴之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['ærəus][ʌv; əv] [laɪt] .

And	**the**	**swift**	**-**	**winged**	**arrows**	**of**	**light**	**.**
和	这	迅速	-	有翅膀的	箭头	的	光	.

还有那迅疾如风的光明之箭。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,

When	**I**	**think**	**of**	**my**	**own**	**native**	**land**	**,**
什么时候	我	思考	的	我的	自己的	本国的	土地	,

每当我想起我的故乡，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ;

In	**a**	**moment**	**I**	**seem**	**to**	**be**	**there**	**;**
在	一个	片刻	我	似乎	到	是	那里	;

片刻之后，我仿佛就到了那里;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [æt; ət][hænd] ,

recollection	**,**	**at**	**hand**	**,**
回忆	,	在	手	,

记忆犹新，就在眼前。

[su:n] ['hɜ:ri] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

Soon	hurries	me	back	to	despair	.
很快	匆忙	我	后退	到	绝望	.

很快，我又陷入了绝望之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [faʊl] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nest] .

But	the	sea	-	fowl	is	gone	to	her	nest	.
但	这	海	-	鸡	是	已消失	到	她	巢	.

但海鸟已经飞回巢穴了。

[ðə; ði] [bi:st] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ,

The	beast	is	laid	down	in	his	lair	,
这	兽	是	铺设	向下	在	他的	巢穴	,

那头野兽躺在它的巢穴里。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv][rest] ,

Even	here	is	a	season	of	rest	,
甚至	这里	是	一个	季节	的	休息	,

即使在这里，也有休息的季节。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] [rɪ'per] .

And	I	to	my	cabin	repair	.
和	我	到	我的	舱	维修	.

我去修理我的小木屋。

[ðer; ðər][ɪz]['mɜ:rsi][ɪn] ['evri] [pleɪs] ;

There	is	mercy	in	every	place	;
那里	是	怜悯	在	每一个	地方	;

到处都有仁慈；

[ænd; ənd]['mɜ:rsi] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [θɔ:t] !

And	mercy	,	encouraging	thought	!
和	怜悯	,	鼓励	想法	!

仁慈，令人鼓舞的想法！

['gɪvz] ['i:v(ə)n] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪs] ,

Gives	even	affliction	a	grace	,
给予	甚至	痛苦	一个	优雅	,

甚至在苦难中也赋予了一丝恩典。

[ænd; ənd] ['rekənsailz] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .

And	reconciles	man	to	his	lot	.
和	和解	男人	到	他的	很多	.

并使人接受自己的命运。

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] .

DON'T	KILL	THE	BIRDS	.
不	杀	这	鸟类	.

不要杀害鸟类。

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] ! — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,

Don't	kill	the	birds	!	—	the	little	birds	,
不	杀	这	鸟类	!	—	这	小的	鸟类	,

不要杀鸟！——小鸟们，

[ðæt] [sɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [dɔ:r] ,

That	sing	about	your	door	,
那	唱歌	关于	你的	门	,

那首关于你家门的歌，

[su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,

soon	as	the	joyous	spring	has	come	,
很快	作为	这	欢乐	春天	有	来	,

美好的春天一到，

[ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] .

And	chilling	storms	are	o'er	.
和	令人不寒而栗	暴风雨	是	超过	.

寒冷的暴风雪已经过去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ! — [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [sɪŋ] !

The	little	birds	!	—	how	sweet	they	sing	!
这	小的	鸟类	!	—	如何	甜的	他们	唱歌	!

小鸟儿们！——它们的歌声多么甜美啊！

[oʊ] ! [let][ðem; ðəm] ['dʒɔɪəs] [lɪv; laɪv] ;

O	!	let	them	joyous	live	;
哦	!	让	他们	欢乐	居住	;

哦！愿他们快乐地生活;

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][laɪf] ,

And	do	not	seek	to	take	their	life	,
和	做	不是	寻找	到	拿	他们的	生活	,

不要试图夺走他们的生命。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [gɪv] .

Which	you	can	never	give	.
哪个	你	能	绝不	给	.

这是你永远无法给予的。

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] ! — [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz]

Don't	kill	the	birds	!	—	the	pretty	birds
不	杀	这	鸟类	!	—	这	漂亮的	鸟类

不要杀鸟！——美丽的鸟儿

[ðæt] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

That	play	among	the	trees	!
那	玩	之中	这	树木	!

在树林间玩耍!

- [tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [pleɪs] ,

'	T	would	make	the	earth	a	cheerless	place	,
-	T	会	制作	这	地球	一个	冷冷清清	地方	,

那会让地球变得毫无生气。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

Should	we	dispense	with	these	.
应该	我们	分配	和	这些	.

我们是否应该取消这些?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] !

The	little	birds	!
这	小的	鸟类	!

小鸟们!

[haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [pleɪ] !

how	fond	they	play	!
如何	喜爱	他们	玩	!

他们玩得多么开心啊!

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər][spɔːrt] ;

Do	not	disturb	their	sport	;
做	不是	打扰	他们的	运动	;

不要打扰他们的运动;

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] ['wɔːrbl] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

But	let	them	warble	forth	their	songs	,
但	让	他们	颤声	前进	他们的	歌曲	,

但就让他们尽情歌唱吧,

[tɪl] ['wɪntər] [kʌts] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] .
Till winter cuts them short .
直到 冬天 削减 他们 短的 .

直到寒冬将它们夺去生命。

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] ! — [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrdz]
Don't kill the birds ! — the happy birds
不 杀 这 鸟类 ! — 这 快乐的 鸟类

不要杀鸟！——快乐的鸟儿

[ðæt] [bles] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [groʊv] :
That bless the field and grove :
那 保佑 这 场地 和 树林 :

愿这田地和树林蒙福:

[sʌtʃ] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
Such harmless things to look upon ,
这样的 无害 事物 到 看 之上 ,

这些都是无害的景象，

[ðeɪ] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [lʌv] .
They claim our warmest love .
他们 宣称 我们的 最温暖 爱 .

他们赢得了我们最热烈的爱。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

[huː] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt][ðə; ði] [weɪ]
Who showed the little ant the way
WHO 显示 这 小的 蚂蚁 这 方式

谁为小蚂蚁指明了方向

[hɜːr; hər] ['næroʊ] [hoʊl][tuː; tə] [bɔːr] ,
Her narrow hole to bore ,
她 狭窄的 洞 到 钻孔 ,

她那狭窄的洞要钻，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪ]
And spend the pleasant summer day
和 花费 这 令人愉快的 夏天 天

度过美好的夏日

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [stɔːr] ?
In laying up her store ?
在 躺下 向上 她 店铺 ?

在她筹备店铺的时候?

[ðə; ði] ['spæroʊ] [bɪldz] [hɜːr; hər] ['prɪti] [nest]
The sparrow builds her pretty nest
这 麻雀 建造 她 漂亮的 巢

麻雀筑起了漂亮的巢

[ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] [mɔːs] ;
Of wool , and hay , and moss ;
的 羊毛 , 和 干草 , 和 苔藓 ;

由羊毛、干草和苔藓制成;

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,
Who told her how to build it best ,
WHO 讲述 她 如何 到 建造 它 最好的 ,

谁告诉她怎样建造才是最好的?

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðɪ] [twɪgz] [ə'krɔːs] ?
And **lay** **the** **twigs** **across** **?**
和 躺 这 树枝 穿过 ?

然后把树枝横着铺开?

[huː] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [biː] [tuː; tə] [flai]
Who **taught** **the** **busy** **bee** **to** **fly**
WHO 教授 这 忙碌的 蜜蜂 到 飞

谁教会了勤劳的蜜蜂飞翔

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['flaʊərz] ,
Among **the** **sweetest** **flowers** **,**
之中 这 最甜美的 花朵 ,

在最甜美的花朵中，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hʌni] [baɪ] ,
And **lay** **his** **store** **of** **honey** **by** **,**
和 躺 他的 店铺 的 蜂蜜 经过 ,

并将他储存的蜂蜜放在一旁，

[tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['wɪntər] ['aʊərz] ?
To **eat** **in** **winter** **hours** **?**
到 吃 在 冬天 小时 ?

冬天也要吃饭吗?

- [twʌz] [gɑːd] [huː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] ,
' **Twas** **God** **who** **showed** **them** **all** **the** **way** **,**
- 那是 上帝 WHO 显示 他们 全部 这 方式 ,

是上帝一路指引他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðer; ðər] [skɪl] ;
And **gave** **them** **all** **their** **skill** **;**
和 给予 他们 全部 他们的 技能 ;

并将他们的所有技能都传授给了他们;

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [preɪ] ,
He **teaches** **children** **,** **if** **they** **pray** **,**
他 教导 孩子们 , 如果 他们 祈祷 ,

他教导孩子们，如果他们祈祷的话

[tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [wɪl] .
To **do** **his** **holy** **will** **.**
到 做 他的 圣 将要 .

遵行他的神圣旨意。

['wɪntər] [spɔːrt] .
WINTER **SPORT** **.**
冬天 运动 .

冬季运动。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [haʊ] [swɪft] [aɪ] [goʊ] !
Down **,** **down** **the** **hill** **how** **swift** **I** **go** **!**
向下 , 向下 这 爬坡道 如何 迅速 我 去 !

我飞快地冲下山坡!

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [aɪs] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ;
Over **the** **ice** **,** **and** **over** **the** **snow** **;**
超过 这 冰 , 和 超过 这 雪 ;

在冰面上，在雪地上;

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [kɑːrt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] .
A **horse** **or** **cart** **I** **do** **not** **fear** **.**
一个 马 或者 大车 我 做 不是 害怕 .

马车我都不怕。

[fɔːr; fər][pæst][ðem; ðəm][bəuθ][maɪ][sled][aɪ] [stɪr] .

For	past	them	both	my	sled	I	steer	.
为了	过去的	他们	两个都	我的	雪橇	我	转向	.

我驾着雪橇，从他们两个身边经过。

[hʊ'rɑː] !

Hurra	!
好啊	!

万岁!

[maɪ] [bɔɪ] !

my	boy	!
我的	男生	!

我的孩子!

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

I'm	going	down	,
我是	去	向下	,

我要下去了，

[waɪl] [juː; jʊ][tɔɪl] [ʌp] ; [bʌt; bət]['nevər] [fraʊn] ;

While	you	toil	up	;	but	never	frown	;
尽管	你	辛劳	向上	;	但	绝不	皱眉	;

辛勤劳作之时，切莫皱眉;

[ðə; ðiː][fɑːr] [hɪl] - [tɑːp][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [geɪn] ,

The	far	hill	-	top	you	soon	will	gain	,
这	远的	爬坡道	-	顶部	你	很快	将要	获得	,

你很快就会到达远处的山顶，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

And	then	,	with	all	your	might	and	main	,
和	然后	,	和	全部	你的	可能	和	主要的	,

然后，用尽你全部的力量，

[juːl] [dæʃ] [baɪ][ˌem 'iː] ; [waɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,

You'll	dash	by	me	;	while	,	full	of	glee	,
你会	短跑	经过	我	;	尽管	,	满的	的	高兴	,

你会从我身边飞驰而过；而你，却满心欢喜，

[aɪl] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [dæʃ] [baɪ] [ðiː] !

I'll	up	again	to	dash	by	thee	!
患病的	向上	再次	到	短跑	经过	你	!

我还会再跑过去!

[soʊ][ɑːn][wiː; wi][glaɪd] — [oʊ] , [laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

So	on	we	glide	—	O	,	life	of	joy	;
所以	在	我们	滑行	—	哦	,	生活	的	喜悦	;

于是我们继续滑行——哦，快乐的人生;

[wʌt] ['pleʒər] [hæz; həz][ðə; ði][glæd] [skuːl] - [bɔɪ] !

What	pleasure	has	the	glad	school	-	boy	!
什么	乐趣	有	这	高兴的	学校	-	男生	!

快乐的小学生多么开心啊!

[ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] .

THE	OLD	OAKEN	BUCKET	.
这	老的	橡木	桶	.

老旧的橡木桶。

[haʊ] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

How	dear	to	my	heart	are	the	scenes	of	my	childhood	,
如何	亲爱的	到	我的	心	是	这	场景	的	我的	童年	,

童年的那些场景，对我来说是多么珍贵啊!

[wen] [fɑːnd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈprez(ə)nts][ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] ;

When	fond	recollection	presents	them	to	view	;
什么时候	喜爱	回忆	礼物	他们	到	看法	;

当美好的回忆涌上心头，使它们重现眼前；

[ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ðə; ði] [diːp] - [ˈtæŋg(ə)ld][waɪld] - [wʊd] ,

The	orchard	,	the	meadow	,	the	deep	-	tangled	wild	-	wood	,
这	果园	,	这	草地	,	这	深的	-	纠缠不清	荒野	-	木头	,

果园、草地、茂密的野生树林，

[ænd; ənd] [ˈevri] [lʌvd] [spɑːt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈɪnfənsi] [nuː] ;

And	every	loved	spot	which	my	infancy	knew	;
和	每一个	喜爱	点	哪个	我的	婴儿期	知道	;

还有我童年记忆中所有我喜爱的地方；

[ðə; ði] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	wide	-	spreading	pond	,	and	the	mill	that	stood	by	it	,
这	宽的	-	传播	池塘	,	和	这	磨	那	站立	经过	它	,

广阔的池塘，以及池塘边的磨坊，

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]['kætərækt] [fel] ;

The	bridge	,	and	the	rock	where	the	cataract	fell	;
这	桥	,	和	这	岩石	在哪里	这	白内障	跌倒	;

桥，以及瀑布坠落的岩石；

[ðə; ði] [kɑːt][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [ðə; ði] ['deri] - [haʊs] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	cot	of	my	father	,	the	dairy	-	house	nigh	it	,
这	婴儿床	的	我的	父亲	,	这	奶制品	-	房子	夜	它	,

我父亲的床，以及附近的奶牛场，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [ruːd] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

And	e'en	the	rude	bucket	which	hung	in	the	well	.
和	e'en	这	粗鲁的	桶	哪个	悬挂	在	这	出色地	.

甚至还有挂在井里的那只简陋的水桶。

[ðə; ði][oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] — [ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] ['bʌkɪt] —

The	old	oaken	bucket	—	the	iron	-	bound	bucket	—
这	老的	橡木	桶	—	这	铁	-	边界	桶	—

旧橡木桶——铁箍桶——

[ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

The	moss	-	covered	bucket	which	hung	in	the	well	.
这	苔藓	-	涵盖	桶	哪个	悬挂	在	这	出色地	.

挂在井里的长满青苔的水桶。

[ðæt] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['ves(ə)l][aɪ][heɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] —

That	moss	-	covered	vessel	I	hail	as	a	treasure	—
那	苔藓	-	涵盖	血管	我	冰雹	作为	一个	宝藏	—

那艘长满青苔的船，我视之为珍宝——

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] , [æt; ət] [nuːn] , [wen] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

For	often	,	at	noon	,	when	returned	from	the	field	,
为了	经常	,	在	中午	,	什么时候	返回	从	这	场地	,

通常情况下，中午时分，当从田里回来时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['pleʒər] ,

I	found	it	the	source	of	an	exquisite	pleasure	,
我	成立	它	这	来源	的	一个	精美的	乐趣	,

我发现它给我带来了极大的快乐。

[ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] [ðæt] ['neɪtʃər][kæn; kən] [jiːld] .

The	purest	and	sweetest	that	nature	can	yield	.
这	最纯净的	和	最甜美的	那	自然	能	屈服	.

大自然所能给予的最纯净、最甜美的东西。

[haʊ] ['ɑːrd(ə)nt][aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ,

How	ardent	I	seized	it	,	with	hands	that	were	glowing	,
如何	热心	我	查获	它	,	和	双手	那	是	发光	,

我多么热烈地抓住了它，双手仿佛都燃烧了起来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['pebld] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

And	quick	to	the	white	-	pebbled	bottom	it	fell	;
和	快的	到	这	白色的	-	鹅卵石	底部	它	跌倒	;

它迅速坠入白色鹅卵石底；

[ðen] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [truːθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

Then	soon	,	with	the	emblem	of	truth	overflowing	,
然后	很快	,	和	这	徽	的	真相	溢出	,

随后不久，真理的象征便广为流传，

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

And	dripping	with	coolness	,	it	rose	from	the	well	.
和	滴落	和	凉爽	,	它	玫瑰	从	这	出色地	.

它带着清凉的气息，从井里升起。

[ðə; ði][oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] — [ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] ['bʌkɪt] —

The	old	oaken	bucket	—	the	iron	-	bound	bucket	—
这	老的	橡木	桶	—	这	铁	-	边界	桶	—

旧橡木桶——铁箍桶——

[ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['bʌkɪt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

The	moss	-	covered	bucket	arose	from	the	well	.
这	苔藓	-	涵盖	桶	出现	从	这	出色地	.

长满青苔的水桶从井里被抬了出来。

[haʊ] [swiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['mɔːsi] [brɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	sweet	from	the	green	mossy	brim	to	receive	it	,
如何	甜的	从	这	绿色的	苔藓	帽檐	到	收到	它	,

从绿苔覆盖的帽檐上接过它，感觉真好。

[æz; əz] , [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][maɪ][lɪps] !

As	,	poised	on	the	curb	,	it	inclined	to	my	lips	!
作为	,	准备	在	这	抑制	,	它	倾斜	到	我的	嘴唇	!

它悬在路边，向我的嘴唇倾斜!

[nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] , ['blʌʃɪŋ] ['gɑːblət][kʊd; kəd] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	a	full	,	blushing	goblet	could	tempt	me	to	leave	it	,
不是	一个	满的	,	脸红	高脚杯	可以	诱惑	我	到	离开	它	,

即使满溢着红晕的酒杯也无法诱惑我离开。

[ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nektər] [ðæt] ['dʒuːpɪtər][sips] .

Though	filled	with	the	nectar	that	Jupiter	sips	.
尽管	已填	和	这	花蜜	那	木星	啜饮	.

虽然充满了木星啜饮的琼浆玉液。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [lʌvd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

And	now	,	far	removed	from	that	loved	situation	,
和	现在	,	远的	已移除	从	那	喜爱	情况	,

而现在，远离了那段美好的时光，

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪl] [ɪn'truːsɪvli] [swel] ,

The	tear	of	regret	will	intrusively	swell	,
这	撕	的	后悔	将要	侵入式地	膨胀	,

悔恨的泪水会不由自主地涌上心头，

[æz; əz]['fænsi] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

As	fancy	reverts	to	my	father's	plantation	,
作为	想要	恢复	到	我的	父亲的	种植园	,

当我的思绪回到父亲的种植园时，

[ænd; ənd] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

And	sighs	for	the	bucket	which	hangs	in	the	well	.
和	叹息	为了	这	桶	哪个	悬挂	在	这	出色地	.

他叹了口气，想念挂在井里的水桶。

[ðə; ði][oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] — [ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] ['bʌkɪt] —

The	old	oaken	bucket	—	the	iron	-	bound	bucket	—
这	老的	橡木	桶	—	这	铁	-	边界	桶	—

旧橡木桶——铁箍桶——

[ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

The	moss	-	covered	bucket	which	hangs	in	the	well	.
这	苔藓	-	涵盖	桶	哪个	悬挂	在	这	出色地	.

挂在井里的长满青苔的水桶。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['gɝːlz] .

THE	GOOD	-	NATURED	GIRLS	.
这	好的	-	自然	女孩们	.

善良的女孩们。

[tuː] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['dʒuːliə] - [æn] [ænd; ənd][mə'riːə] ,

Two	good	little	girls	,	Julia	-	Ann	and	Maria	,
二	好的	小的	女孩们	,	朱莉娅	-	安	和	玛丽亚	,

两个乖巧的小女孩，茱莉亚-安和玛丽亚

[æz; əz] ['hæpɪli] [lɪvd] [æz; əz] [gʊd] ['gɝːlz][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

As	happily	lived	as	good	girls	could	desire	;
作为	快乐地	居住地	作为	好的	女孩们	可以	欲望	;

过着乖乖女所能渴望的幸福生活；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [greɪv] , ['sʌlən] , [nɔːr][mjuːt] ,

And	though	they	were	neither	grave	,	sullen	,	nor	mute	,
和	尽管	他们	是	两者都不	严重	,	忧郁	,	也不	沉默的	,

虽然他们既不严肃，也不阴沉，更不沉默，

[ðeɪ] ['seldəm][ɔːr]['nevər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] .

They	seldom	or	never	were	heard	to	dispute	.
他们	很少	或者	绝不	是	听到	到	争议	.

他们很少或从未提出过异议。

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][get] ,

If	one	wants	a	thing	that	the	other	could	get	,
如果	一	想要	一个	事物	那	这	其他	可以	得到	,

如果一方想要的东西另一方也能得到，

[ðeɪ] [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

They	don't	go	to	scratching	and	fighting	for	it	;
他们	不	去	到	抓挠	和	斗争	为了	它	;

他们不会为了争夺它而抓挠和打斗；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [raɪt] ,

But	each	one	is	willing	to	give	up	her	right	,
但	每个	一	是	愿意的	到	给	向上	她	正确的	,

但她们每个人都愿意放弃自己的权利。

[fɔːr; fər] [ðeid] ['ræðər][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən]['kwɑːrəl][ænd; ənd] [faɪt] .

For	they'd	rather	have	nothing	than	quarrel	and	fight	.
为了	他们会	相当	有	没有什么	比	争吵	和	斗争	.

因为他们宁愿一无所有，也不愿争吵打斗。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,

If	one	of	them	happens	to	have	something	nice	,
如果	一	的	他们	发生	到	有	某物	好的	,

如果他们之中有人碰巧有好东西的话，

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ][slaɪs] ;

Directly	**she**	**offers**	**her**	**sister**	**a**	**slice**	**;**
直接地	她	优惠	她	姐姐	一个	片	;

她直接递给妹妹一块;

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][sʌm; səm] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [aɪv] [noʊn] ,

And	**not**	**like**	**to**	**some**	**greedy**	**children**	**I've**	**known**	**,**
和	不是	喜欢	到	一些	贪婪的	孩子们	我已经	已知	,

不像我认识的一些贪婪的孩子那样,

[huː] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Who	**would**	**go**	**in**	**a**	**corner**	**to**	**eat**	**it**	**alone**	**.**
WHO	会	去	在	一个	角落	到	吃	它	独自的	.

谁会独自躲在角落里吃它呢?

[wen] ['pɑːpə][ɔːr] ['mæmə] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kloʊn] ,

When	**papa**	**or**	**mamma**	**had**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**clone**	**,**
什么时候	爸爸	或者	妈妈	有	一个	事物	到	是	克隆	,

当爸爸妈妈想要克隆某个东西时,

[ðiːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] ;

These	**good**	**little**	**girls**	**would**	**immediately**	**run**	**;**
这些	好的	小的	女孩们	会	立即地	跑步	;

这些乖巧的小女孩会立刻跑开;

[ænd; ənd][nɑːt][stænd] [dis'pjuːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

And	**not**	**stand**	**disputing**	**to**	**which**	**it**	**belonged**	**,**
和	不是	站立	争议	到	哪个	它	属于	,

而且也不争论它属于谁,

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][fret][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋd] .

And	**grumble**	**and**	**fret**	**and**	**declare**	**they**	**were**	**wronged**	**.**
和	叽	和	烦恼	和	宣布	他们	是	冤枉	.

他们抱怨、烦恼,并声称自己受到了不公正的对待。

[wət'evər] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ɔːr][ðer; ðər] [pleɪ] ,

Whatever	**occurred**	**in**	**their**	**work**	**or**	**their**	**play**	**,**
任何	发生	在	他们的	工作	或者	他们的	玩	,

无论他们在工作或娱乐中发生了什么,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][oʊn] [weɪ] ;

They	**were**	**willing**	**to**	**yield**	**and**	**give**	**up**	**their**	**own**	**way**	**;**
他们	是	愿意的	到	屈服	和	给	向上	他们的	自己的	方式	;

他们愿意让步,放弃自己的方式;

[ðen] [let][ˌjuː 'es][ɔːl][traɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][maɪnd] ,

Then	**let**	**us**	**all**	**try**	**their**	**example**	**to**	**mind**	**,**
然后	让	我们	全部	尝试	他们的	例子	到	头脑	,

那么,让我们都以他们的例子为榜样吧。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [laɪk][ðem; ðəm] , [biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd] .

And	**always**	**,**	**like**	**them**	**,**	**be**	**obliging**	**and**	**kind**	**.**
和	总是	,	喜欢	他们	,	是	乐于助人	和	种类	.

而且要像他们一样,始终乐于助人、待人友善。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðər] ? "

"	**WHAT**	**IS**	**THAT**	**,**	**MOTHER**	**?**	**"**
"	什么	是	那	,	母亲	?	"

"那是什么,妈妈?"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðər] ? "

"	**What**	**is**	**that**	**,**	**mother**	**?**	**"**
"	什么	是	那	,	母亲	?	"

"那是什么,母亲?"

" [ðə; ði]['laɪər] - [bɜ:rd] , [maɪ][tʃaɪld] —

"	The	lyre	-	bird	,	my	child	—
"	这	竖琴	-	鸟	,	我的	孩子	—

"琴鸟，我的孩子——

[ðə; ði][mɔ:rn][hæz; həz][dʒʌst] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][smaɪld] ,

The	morn	has	just	looked	out	and	smiled	,
这	早晨	有	只是	看起来	出去	和	微笑	,

清晨向外望去，露出了微笑。

[wen] [hi:; hi]['stɑ:rts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['græsi] [nest] ,

When	he	starts	from	his	humble	grassy	nest	,
什么时候	他	开始	从	他的	谦逊的	草丛	巢	,

当他从简陋的草窝出发时，

[ænd; ənd][ɪz][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	is	up	and	away	with	the	day	on	his	breast	,
和	是	向上	和	离开	和	这	天	在	他的	胸部	,

他胸前已然起身，迎接新的一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][jɑ:n] [pjʊr] , [braɪt] [sfɪr] ,

And	a	hymn	in	his	heart	to	yon	pure	,	bright	sphere	,
和	一个	圣歌	在	他的	心	到	远	纯的	,	明亮的	领域	,

他心中吟唱着献给那纯净明亮的星球的赞歌，

[tu:; tə] ['wɔ:rbl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [ɪr] .

To	warble	it	out	in	his	Maker's	ear	.
到	颤声	它	出去	在	他的	制造商的	耳朵	.

向造物主倾诉衷肠。

['evər] , [maɪ][tʃaɪld] , [bi:; bi][ðaɪ] - [fɜ:rst] [leiz]

Ever	,	my	child	,	be	thy	morn's	first	lays
曾经	,	我的	孩子	,	是	你的	-	第一的	躺下

孩子，永远做你清晨的第一床睡篮

[tjʊnd] , [laɪk][ðə; ði]['laɪər] - ['bɝ:dz] , [tu:; tə][ðaɪ] ['meɪkɚz] [preɪz] . "

Tuned	,	like	the	lyre	-	bird's	,	to	thy	Maker's	praise	.	"
调谐	,	喜欢	这	竖琴	-	鸟类	,	到	你的	制造商的	称赞	.	"

如同琴鸟一般，我的歌声也只为赞美你的造物主。

" [wʌt] [ɪz][ðæt] , ['mʌðər] ? "

"	What	is	that	,	mother	?	"
"	什么	是	那	,	母亲	?	"

"那是什么，母亲？"

" [ðə; ði] [dʌv] , [maɪ][sʌn] —

"	The	dove	,	my	son	—
"	这	鸽子	,	我的	儿子	—

"鸽子，我的儿子——

[ænd; ənd] [ðæt] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [moʊn] ,

And	that	low	,	sweet	voice	,	like	a	widow's	moan	,
和	那	低的	,	甜的	嗓音	,	喜欢	一个	寡妇的	呻吟	,

那低沉甜美的声音，如同寡妇的呻吟，

[ɪz] ['floʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [brest] ,

Is	flowing	out	from	her	gentle	breast	,
是	流动	出去	从	她	温和的	胸部	,

从她温柔的胸膛流淌而出，

['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [pjʊr] , [baɪ][ðæt] ['loʊnli] [nest] ,

Constant	and	pure	,	by	that	lonely	nest	,
持续的	和	纯的	,	经过	那	孤独	巢	,

恒久而纯洁，在那孤独的巢穴旁

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [pɔːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['krɪst(ə)l][ɜːrn] ,

As	the	wave	is	poured	from	some	crystal	urn	,
作为	这	海浪	是	倾倒	从	一些	水晶	瓮	,

当波浪从某个水晶瓮中倾泻而出时，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɪstənt] [dɪr] [wʌnz] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] .

For	her	distant	dear	one's	quick	return	.
为了	她	遥远	亲爱的	一个人的	快的	返回	.

盼望远方的亲人早日归来。

['evər] , [maɪ][sʌn] , [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][ðə; ði] [dʌv] ,

Ever	,	my	son	,	be	thou	like	the	dove	,
曾经	,	我的	儿子	,	是	你	喜欢	这	鸽子	,

我的孩子，你要永远像鸽子一样。

[ɪn] ['frendʃɪp] [æz; əz]['feɪθf(ə)l] , [æz; əz]['kɑːnstənt][ɪn] [lʌv] .

In	friendship	as	faithful	,	as	constant	in	love	.
在	友谊	作为	忠实	,	作为	持续的	在	爱	.

友谊如同爱情般忠诚，永恒不变。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðər] ? "

"	What	is	that	,	mother	?	"
"	什么	是	那	,	母亲	?	"

"那是什么，母亲？"

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [bɔɪ] —

"	The	eagle	,	boy	—
"	这	鹰	,	男生	—

"那只鹰，孩子——"

['praʊdli] [kɜ'ɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Proudly	careering	his	course	of	joy	.
自豪地	职业	他的	课程	的	喜悦	.

他骄傲地奔向快乐之路。

[fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n]['vɪgər] [ri'laiŋ] ,

Firm	on	his	mountain	vigor	relying	,
公司	在	他的	山	活力	依靠	,

他坚定地依靠着山岳般的活力，

['brestɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][stɔːrm] , [ðə; ði] [red] [boʊlt] [dɪ'faɪɪŋ] ;

Breasting	the	dark	storm	,	the	red	bolt	defying	;
哺乳	这	黑暗的	风暴	,	这	红色的	螺栓	反抗	;

迎着黑暗风暴，红色闪电奋力向前；

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] ,

His	wing	on	the	wind	,	his	eye	on	the	sun	,
他的	翼	在	这	风	,	他的	眼睛	在	这	太阳	,

他的翅膀乘风而行，他的目光追随着太阳，

[hiː; hi] [swəːvz] [nɑːt][ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət] [berz] ['ɑːnwərd] , [raɪt] [ɑːn] .

He	swerves	not	a	hair	,	but	bears	onward	,	right	on	.
他	急转弯	不是	一个	头发	,	但	熊	向前	,	正确的	在	.

他纹丝不动，径直向前，勇往直前。

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生!

[meɪ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [flaɪt] ['evər][biː; bi] [ðaɪn] ,

may	the	eagle's	flight	ever	be	thine	,
可能	这	老鹰的	航班	曾经	是	你的	,

愿你永远拥有雄鹰般的翱翔，

['ɑ:nwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ! "

Onward	**and**	**upward**	**,**	**true**	**to**	**the**	**line**	**!**	**"**
向前	和	向上	,	真的	到	这	线	!	"

勇往直前，勇攀高峰，忠于正轨!

" [wʌt] [ɪz][ðæt] , ['mʌðər] ? "

"	**What**	**is**	**that**	**,**	**mother**	**?**	**"**
"	什么	是	那	,	母亲	?	"

"那是什么，母亲？"

" [ðə; ði][swɑ:n] , [maɪ] [lʌv] —

"	**The**	**swan**	**,**	**my**	**love**	**—**
"	这	天鹅	,	我的	爱	—

"天鹅，我的爱——

[hi:; hi][ɪz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [groʊv] ,

He	**is**	**floating**	**down**	**from**	**his**	**native**	**grove**	**,**
他	是	漂浮的	向下	从	他的	本国的	树林	,

他正从他故乡的树林中飘落下来，

[noʊ] [lʌvd] [wʌn] [naʊ] , [noʊ] ['nestlɪŋ] [naɪ] ;

No	**loved**	**one**	**now**	**,**	**no**	**nestling**	**nigh**	**;**
不	喜爱	一	现在	,	不	雏鸟	夜	;

现在没有亲人，也没有雏鸟在身边;

[hi:; hi][ɪz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm'self][tu:; tə][daɪ] ;

He	**is**	**floating**	**down**	**by**	**himself**	**to**	**die**	**;**
他	是	漂浮的	向下	经过	他自己	到	死	;

他独自一人漂流而下，即将死去;

[deθ] ['dɑ:kənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Death	**darkens**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**unplumes**	**his**	**wings**	**,**
死亡	变暗	他的	眼睛	,	和	羽毛	他的	翅膀	,

死神使他的双眼黯淡，羽翼凋零。

[jet] [ðə; ði] [swi:təst] [sɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði][læst][hi:; hi] [sɪŋz] .

Yet	**the**	**sweetest**	**song**	**is**	**the**	**last**	**he**	**sings**	**.**
然而	这	最甜美的	歌曲	是	这	最后的	他	唱歌	.

然而，他唱的最后一首歌却是最动听的。

[lɪv; laɪv][soʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

Live	**so**	**,**	**my**	**love**	**,**	**that**	**when**	**death**	**shall**	**come**	**,**
居住	所以	,	我的	爱	,	那	什么时候	死亡	将	来	,

我的爱人，请好好生活，当死亡来临之时，

[swɑ:n] - [laɪk] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wɑ:ft; wæft] - [hoʊm] .

Swan	**-**	**like**	**,**	**and**	**sweet**	**,**	**it**	**may**	**waft**	**thce**	**home**	**.**
天鹅	-	喜欢	,	和	甜的	,	它	可能	飘动	-	家	.

它像天鹅一样轻柔甜美，或许会飘回家去。

" ['tʃɪldrən] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] .

"	**CHILDREN**	**PROMISING**	**THEIR**	**GRANDFATHER**	**THEY**	**WILL**	**BE**	**GOOD**	**.**
"	孩子们	有前途	他们的	祖父	他们	将要	是	好的	.

孩子们向爷爷保证他们会乖乖听话。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

Though	**I**	**am**	**now**	**in**	**younger**	**days**	**,**
尽管	我	是	现在	在	年轻	天	,

虽然我现在还年轻，

[nɔ:r][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:] ,

Nor	**can**	**tell**	**what**	**shall**	**befall**	**me**	**,**
也不	能	告诉	什么	将	降临	我	,

我无法预知未来会发生什么，

[aɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['evri] [pleɪs]
I'll prepare for every place
患病的 准备 为了 每一个 地方

我会为每个地方做好准备。

[wer] [maɪ] ['groʊɪŋ] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] .
Where my growing age shall call me .
在哪里 我的 生长 年龄 将 称呼 我 .

我年岁渐长，终将何去何从。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɛə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [greɪt] ,
Should I e'er be rich or great ,
应该 我 曾经 是 富有的或者 伟大的 ,

如果我变得富有或伟大，

['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][pɑːr'teɪk][maɪ] ['gʊdnəs] ;
Others shall partake my goodness ;
其他的 将 参加 我的 善良 ;

其他人也将分享我的恩惠；

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,
I'll supply the poor with meat ,
患病的 供应 这 贫穷的 和 肉 ,

我会给穷人提供肉食。

['nevər] ['ʃoʊɪŋ] [skɔːrn][ɔːr] ['ruːdnəs] .
Never showing scorn or rudeness .
绝不 显示 轻蔑 或者 粗鲁 .

绝不表现出轻蔑或粗鲁。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði][blaɪnd][ɔːr] [leɪm] ,
When I see the blind or lame ,
什么时候 我 看 这 瞎的 或者 瘸 ,

当我看到盲人或跛子时，

[def] [ɔːr] [dʌm] , [aɪl] ['kaɪndli] [triːt] [ðem; ðəm] ;
Deaf or dumb , I'll kindly treat them ;
聋 或者 哑的 , 患病的 亲切地 对待 他们 ;

无论聋哑，我都会善待他们；

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
I deserve to feel the same ,
我 应得 到 感觉 这 相同的 ,

我理应有同样的感受。

[ɪf] [aɪ] [mɑːk] , [ɔːr][hɜːrt] , [ɔːr] [tʃiːt] [ðem; ðəm] .
If I mock , or hurt , or cheat them .
如果 我 嘲笑 , 或者 伤害 , 或者 欺骗 他们 .

如果我嘲笑他们、伤害他们或欺骗他们。

[ɪf] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['reɪlɪŋ] [tʌŋz] ,
If I meet with railing tongues ,
如果 我 见面 和 栏杆 舌头 ,

如果我遇到栏杆舌，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'tɜːrn][ðer; ðər] ['reɪlɪŋ] ?
Why should I return their railing ?
为什么 应该 我 返回 他们的 栏杆 ?

我为什么要归还他们的栏杆?

[sɪns] [aɪ][best] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [rɔŋz]
Since I best revenge my wrongs
自从 我 最好的 复仇 我的 错误

因为我最好报复我的冤屈

[baɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['nevər] ['feɪlɪŋ] .

By	my	patience	never	failing	.
经过	我的	耐心	绝不	失败	.

凭借我永不衰竭的耐心。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['telɪŋ] [laɪz] ,

When	I	hear	them	telling	lies	,
什么时候	我	听到	他们	讲述	谎言	,

当我听到他们说谎时，

['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ] , ['kəːsiŋ] , ['swerɪŋ] ,

Talking	foolish	,	cursing	,	swearing	,
说	愚蠢	,	咒骂	,	咒骂	,

胡言乱语，咒骂，咒骂

[fɜːrst] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz] ,

First	I'll	try	to	make	them	wise	,
第一的	患病的	尝试	到	制作	他们	明智的	,

首先，我会努力让他们变得睿智。

[ɔːr] [aɪl] [suːn] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

Or	I'll	soon	go	out	of	hearing	.
或者	患病的	很快	去	出去	的	听力	.

否则我很快就会失聪。

[wʌt] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [loʊ] [ænd; ənd] [miːn] ,

What	though	I	be	low	and	mean	,
什么	尽管	我	是	低的	和	意思是	,

即便我卑鄙无耻，

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

I'll	engage	the	rich	to	love	me	,
患病的	从事	这	富有的	到	爱	我	,

我要让富人爱上我，

[waɪl] [aɪm] ['mɑːdɪst] , [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

While	I'm	modest	,	neat	and	clean	,
尽管	我是	谦虚的	,	整洁的	和	干净的	,

虽然我为人谦逊、整洁、爱干净，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] .

And	submit	when	they	reprove	me	.
和	提交	什么时候	他们	责备	我	.

当他们反驳我时，我就服从。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] ,

If	I	should	be	poor	and	sick	,
如果	我	应该	是	贫穷的	和	生病的	,

如果我贫穷又生病，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ;

I	shall	meet	,	I	hope	,	with	pity	;
我	将	见面	,	我	希望	,	和	遗憾	;

我希望我能得到怜悯；

[sɪns] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] ,

Since	I	love	to	help	the	weak	,
自从	我	爱	到	帮助	这	虚弱的	,

因为我喜欢帮助弱者，

[ðoʊ] [ðeə(r)] ['niːðər] [fer] [nɔːr] ['wɪti] .

Though	they're	neither	fair	nor	witty	.
尽管	它们是	两者都不	公平的	也不	机智	.

虽然他们既不公平也不机智。

[aɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'fend] ,
I'll **not** **willingly** **offend** **,**
患病的 不是 心甘情愿 得罪 ,

我不会故意冒犯他人。

[nɔːr][biː; bi] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ;
Nor **be** **easily** **offended** **;**
也不 是 容易地 被冒犯了 ;

也不要轻易生气;

[wɒts] [ə'mɪs] [aɪl] [straɪv] [tuː; tə] [mend] ,
What's **amiss** **I'll** **strive** **to** **mend** **,**
是什么 错误 患病的 努力 到 修补 ,

我会尽力弥补不足之处。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] ['mɛndɪd] .
And **endure** **what** **can't** **be** **mended** **.**
和 忍受 什么 不能 是 已修复 .

忍受那些无法弥补的伤痛。

[lʌv] [ænd; ənd] ['duːti] [tuː; tə] ['perənts] .
LOVE **AND** **DUTY** **TO** **PARENTS** **.**
爱 和 责任 到 父母 .

对父母的爱与责任。

[maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] ,
My **father** **,** **my** **mother** **,** **I** **know** **,**
我的 父亲 , 我的 母亲 , 我 知道 ,

我的父亲，我的母亲，我认识。

[aɪ] ['kænɑːt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [rɪ'peɪ] ;
I **cannot** **your** **kindness** **repay** **;**
我 不能 你的 仁慈 偿还 ;

我无法报答您的恩情;

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] , [æz; əz] ['oʊldər] [aɪ] [groʊ] ,
But **I** **hope** **that** **,** **as** **older** **I** **grow** **,**
但 我 希望 那 , 作为 老 我 生长 ,

但我希望，随着年龄的增长，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [jʊr; jər] [kə'mændz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
I **shall** **learn** **your** **commands** **to** **obey** **.**
我 将 学习 你的 命令 到 服从 .

我将学会服从您的命令。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel]
You **loved** **me** **before** **I** **could** **tell**
你 喜爱 我 前 我 可以 告诉

在我还不懂事的时候，你就爱上我了。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['tendərli] [smaɪld] ;
Who **it** **was** **that** **so** **tenderly** **smiled** **;**
WHO 它 曾是 那 所以 温柔地 微笑 ;

是谁露出了如此温柔的笑容?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] ,
But **now** **that** **I** **know** **it** **so** **well** **,**
但 现在 那 我 知道 它 所以 出色地 ,

但现在我对它如此了解了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
I **should** **be** **a** **dutiful** **child** **.**
我 应该 是 一个 尽职尽责的 孩子 .

我应该做一个懂事的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I am sorry that ever I should
我 是 对不起 那 曾经 我 应该

我很抱歉，我本不该如此。

[biː; bi] ['nɔːti] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn] ;
Be naughty and give you a pain ;
是 淘气 和 给 你 一个 疼痛 ;

调皮捣蛋，让你痛苦不堪;

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
I hope I shall learn to be good ,
我 希望 我 将 学习 到 是 好的 ,

我希望我能学会做一个好人。

[ænd; ənd][soʊ]['nevər] [griːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .
And so never grieve you again .
和 所以 绝不 悲伤 你 再次 .

所以，愿你永远不再悲伤。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der]
But , for fear that I should dare
但 , 为了 害怕 那 我 应该 敢

但是，我害怕自己会如此大胆

[frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] [kə'mændz] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
From all your commands to depart ,
从 全部 你的 命令 到 离开 ,

从你所有的出发命令中，

[wen'evər] [aɪm] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prer]
Whenever I'm saying my prayer
每当 我是 说 我的 祷告

每当我祈祷的时候

[aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [hɑːrt] .
I'll ask for a dutiful heart .
患病的 问 为了 一个 尽职尽责的 心 .

我会请求你赐予我一颗忠诚的心。

[ðə; ðiː]['æp(ə)l] - [triː] .
THE APPLE - TREE .
这 苹果 - 树 .

苹果树。

[let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [goʊld] ;
Let them sing of bright red gold ;
让 他们 唱歌 的 明亮的 红色的 金子 ;

让他们歌颂鲜红的黄金;

[let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] [fer] ;
Let them sing of silver fair ;
让 他们 唱歌 的 银 公平的 ;

让他们歌颂美丽的银器;

[sɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,
Sing of all that's on the earth ,
唱歌 的 全部 那就是 在 这 地球 ,

歌颂世间万物，

[ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ;
All that's in the air ;
全部 那就是 在 这 空气 ;

这一切都悬而未决;

[ɔ:l] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [er] ,
All that's in the sunny air ,
全部 那就是 在 这 阳光明媚 空气 ,

这一切都弥漫在阳光明媚的空气中。

[ɔ:l] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [si:] ;
All that's in the sea ;
全部 那就是 在 这 海 ;

大海里的一切;

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [rer] ,
And I'll sing a song as rare ,
和 患病的 唱歌 一个 歌曲 作为 稀有的 ,

我将演唱一首罕见的歌曲,

[ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] !
Of the apple - tree !
的 这 苹果 - 树 !

苹果树上的!

[ðə; ði] [red] - [blu:md] ['æp(ə)l] - [tri:] ;
The red - bloomed apple - tree ;
这 红色的 - 盛开 苹果 - 树 ;

开着红花的苹果树;

[ðə; ði] [red] - ['ʧi:kt] ['æp(ə)l] - [tri:] ;
The red - cheeked apple - tree ;
这 红色的 - 脸颊 苹果 - 树 ;

红脸苹果树;

[ðæts] [ðə; ði] [tri:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
That's the tree for you and me ,
那就是 这 树 为了 你 和 我 ,

那是属于你我的那棵树。

[ðə; ði][raɪp] , ['roʊzi]['æp(ə)l] - [tri:] !
The ripe , rosy apple - tree !
这 成熟 , 红润 苹果 - 树 !

那棵成熟、红润的苹果树!

['lɜ:rnɪd] [men][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [bʊks] ,
Learned men have learned books ,
学习 男人 有 学习 图书 ,

博学之士博览群书。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑ:ndər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Which they ponder night and day ;
哪个 他们 思考 夜晚 和 天 ;

他们日夜思考这个问题;

['iziə] [li:vz] [ðæn; ðən] [ðerz] [aɪ] [ri:d] , —
Easier leaves than theirs I read , —
更轻松 树叶 比 他们的 我 读 , —

我读到,它们的叶子比它们的更容易生长。

['blɔsəmz] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ;
Blossoms pink and white ;
花朵 粉色的 和 白色的 ;

粉色和白色的花朵;

['blɑ:səm] - [li:vz] [ɔ:l][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,
Blossom - leaves all pink and white ,
开花 - 树叶 全部粉色的 和 白色的 ,

花叶均为粉白相间,

[wer'ɪn] [aɪ][kæn; kən] [siː]
Wherein I can see
其中 我 能 看

我可以看到

['kærəktərd] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [laɪt] ,
Charactered , as clear as light ,
性格 , 作为 清除 作为 光 ,

性格鲜明，清晰如光，

[ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] ;
The old apple - tree ;
这 老的 苹果 - 树 ;

那棵老苹果树;

[ðə; ði][goʊld] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l] - [triː] ;
The gold - cheeked apple - tree ;
这 金子 - 脸颊 苹果 - 树 ;

金颊苹果树;

[ðə; ði] [red] - [striːkt] ['æp(ə)l] - [triː] ;
The red - streaked apple - tree ;
这 红色的 - 条纹 苹果 - 树 ;

红条纹苹果树;

[ɔːl][ðə; ði][fruːt] [ðæt] ['groʊɛθ] [ɑːn]
All the fruit that groweth on
全部 这 水果 那 生长 在

所有生长在.....上的果实

[ðə; ði][raɪp] , ['roʊzi]['æp(ə)l] - [triː] !
The ripe , rosy apple - tree !
这 成熟 , 红润 苹果 - 树 !

那棵成熟、红润的苹果树!

['wɪntər] [kʌmz] , [æz; əz]['wɪntər] [wɪl] ,
Winter comes , as winter will ,
冬天 来 , 作为 冬天 将要 ,

冬天来了，冬天终究会来。

['brɪŋɪŋ] [dɑːrk] [deɪz] , [frɔːst][ænd; ənd][raɪm] ;
Bringing dark days , frost and rime ;
带来 黑暗的 天 , 霜 和 韵脚 ;

带来黑暗的日子、霜冻和雾凇;

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz][ɪn] [voʊg]
But the apple is in vogue
但 这 苹果 是 在 时尚

但苹果现在很流行

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪm] ;
At the Christmas - time ;
在 这 圣诞节 - 时间 ;

圣诞节期间;

[æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪm]
At the merry Christmas - time
在 这 欢乐 圣诞节 - 时间

在欢乐的圣诞节

[foʊks][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ;
Folks are full of glee ;
各位 是 满的 的 高兴 ;

人们欣喜若狂;

[ðen] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] ['æplz] [praɪm] ,
Then they bring out apples prime ,
然后 他们 带来 出去 苹果 主要的 ,

然后他们拿出了最新鲜的苹果，

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;
Of the primest tree ;
的 这 最高级 树 ;

最上等的树；

[ðen] [juː; jʊ][ðə; ði] [roʊst] ['æp(ə)l] [siː] ,
Then you the roast apple see ,
然后 你 这 烤 苹果 看 ,

然后你就能看到烤苹果了，

[waɪl] [ðeɪ] [toʊst] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] ,
While they toast the apple - tree ,
尽管 他们 吐司 这 苹果 - 树 ,

他们一边烤苹果树，一边

['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɑːli] [tʃaɪm] ,
Singing , with a jolly chime ,
歌唱 , 和 一个 快乐的 钟声 ,

唱着歌，伴着欢快的铃声，

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['æp(ə)l] - [triː] !
Of the brave old apple - tree !
的 这 勇敢的 老的 苹果 - 树 !

那棵勇敢的老苹果树！

['ruːfəs] ['mɛrəl]
RUFUS MERILL
鲁弗斯 梅里尔

鲁弗斯·梅里尔

['ɑːpəzɪt] ['gæs] - [ə'merɪkən] [haʊs] ,
Opposite Gass ' American House ,
对面的 气体 - 美国人 房子 ,

与 Gass 的美国之家相对，

['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] .
CONCORD , N . H .
和睦 , N . H .

新罕布什尔州康科德

[kiːps] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
KEEPS A GENERAL ASSORTMENT OF
保持 一个 一般的 品种 的

保留着各种各样的

[skuːl] , ['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ,
School , Classical , and Miscellaneous Books ,
学校 , 古典 , 和 各种各样的 图书 ,

学校书籍、古典书籍及其他书籍

['baɪbəlz] , ['testəmənts] , [hɪm] [bʊks] , & [siː] . & [siː] .
Bibles , Testaments , Hymn Books , & c . & c .
圣经 , 遗嘱 , 圣歌 图书 , & c . & c .

圣经、新约、赞美诗集等等。

[ɑːr] . [em] . [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['prez(ə)nts]

R	.	M	.	is	also	engaged	in	publishing	Toys	for	Children	,	suitable	for	Presents
拉	.	M	.	是	还	已订婚的	在	出版	玩具	为了	孩子们	,	合适的	为了	礼物

[fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['perənts] ,

for	Teachers	and	Parents	,
为了	教师	和	父母	,

RM公司也从事儿童玩具的出版业务，这些玩具适合作为送给老师和家长的礼物。

[huː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

who	will	find	a	larger	assortment	of	Toys	and	Children's	Books	,	at	his
WHO	将要	寻找	一个	更大的	品种	的	玩具	和	孩子们的	图书	,	在	他的

[stɔːr] ,

Store	,
店铺	,

在他的商店里，人们可以找到种类更丰富的玩具和儿童书籍。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl][tɜːrmz] .

that	at	any	other	place	in	the	State	,	and	on	the	most	liberal	terms	.
那	在	任何	其他	地方	在	这	状态	,	和	在	这	最多	自由主义	条款	.

在州内任何其他地方，而且是在最宽松的条件下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神